

Glorification for the Great Martyr Prince Tadros (Theodoros) El-Shatby

مديح للشهيد الامير تادرس الشطبي

Chanted in his martyrdom's feast on 20th of Abib

تقال فى تذكار إستشهاده فى ٢٠ أبيب

I open my lips and cry,
and call «O Theodoros!»
Hail to Christ's martyr,
Pi Ethouab saint Theodoros.

He was a known minister,
protected by the Holy One,
he was an honoured prince,
Pi Ethouab saint Theodoros.

He was born of royal blood,
to Yo'annis his father,
in the town of Shatb El-Hamra,
Pi Ethouab saint Theodoros.

Wisdom filled his instruction,
he was baptized in Christ's name,
and he was filled with grace,
Pi Ethouab saint Theodoros.

He became a great general,
in Diocletian's army,
and he earned much honour,
Pi Ethouab saint Theodoros.

Diocletian appointed him,
ruler of Euchetos,
the Holy Spirit aided him,
Pi Ethouab saint Theodoros.

انا افتح فاي واصيح
وانده ياتاؤدروس
السلام لشهيد المسيح
بي اثواب تاؤدورس

مشهور بين الوزراء
محمى باسم القدوس
وأسمه بين الامراء
بي اثواب تاؤدورس

اصله من بيت امراء
واسم ابيه يونانس
بلده شطب الحمرة
بي اثواب تاؤدورس

تعلم بالحكمة
وتعمد بأسم إيسوس
وأمتلاً بالنعمة
بي اثواب تاؤدورس

صار قائد عظيم
فى جيش دقلديانوس
ونال كل تكريم
بي اثواب تاؤدورس

عينه دقلديانوس
حاكماً لأوخيوطوس
وسنده الروح القدس
بي اثواب تاؤدورس

A woman complained to him,
about the city of Euchetos,
she said, «Please have mercy,
O Prince Theodoros.»

«I ask you O master,
in the name of the Holy Lord,
«to save my children,
O Prince Theodoros.»

«They took them away from me,
to the accursed dragon,
«I beg you to save me,
O Prince Theodoros.»

And when the saint heard her,
he had compassion on her,
and killed Satan the dragon,
and saved both her children.

All the priests reported him,
to king Diocletian,
saying that Theodoros,
had killed their great god.

This angered Diocletian,
who sent a special envoy,
and brought before him,
Pi Ethouab saint Theodoros.

The great martyr went down,
in the midst of the market-place,
and destroyed the idolaters,
Pi Ethouab saint Theodoros.

The rulers and Diocletian,
were first very kind to him,

جاءت له امرأة تشكى
من مدينة أوخيپوس
وقالت له ارحمنى
يا امير تاؤدوروس

سألتك يا استاذى
باسم الرب القدوس
تخلص لى اولادى
يا امير تاؤدوروس

اخذوا اولادى منى
للتنين المنجوس
واسالك تنقذنى
يا امير تاؤدوروس

لما سمعها القديس
شفق قلبه عليها
قتل التنين ابليس
وخلص ولديها

شكاه كل الكهنة
للملك دقلديانوس
وقالوا عظيم الآلة
قتله تاؤدوروس

غضب دقلديانوس
وأرسل ساعي مخصوص
فحضر عنده القديس
بي اثواب تاؤدوروس

نزل وسط الميدان
اندي تي ميت مارتيروس
وأهلك عباد الآوثان
بي اثواب تاؤدوروس

تلفوا به الأمراء
ودقلديانوس

and offered him many gifts,
but Theodoros refused them.

He threw down his armour,
and confessed the name of Christ,
«I am Christian O pagans!»
Pi Ethouab saint Theodoros.

They finally cut off his head,
in the name of the Holy Lord,
Whose glory did appear,
Pi Ethouab saint Theodoros.

Jesus Christ came to him,
with the crown of martyrdom,
and the angels rejoiced,
«Worthy! Worthy! Worthy!»

Hail to the great fighter,
the son of John of Shatby,
hail to Theodoros,
the choice among martyrs.

Your name is upon all lips,
of the believers who cry,
unto God saying, «O Lord
of Prince Theodoros do help us all»

وأعطوه أشياء بكثرة
فلم يرضي تاؤدروس

رمي سلاحه في الحضرة
واعترف باسم القدوس
أنا مسيحي يا كفرة
بي اثواب تاؤدورس

أخيرا قطعوا رأسه
باسم الرب القدوس
وظهر جلاله
بي اثواب تاؤدورس

يسوع المسيح آتاه
باكليل الشهادة
والملائكة تتهل له
أكسيوس أكسيوس أكسيوس

السلام للمجاهد
ابن يوحنا الشطبي
السلام لتاؤدروس
أبشوشو إنني مارتيروس

تفسير إسمك في أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله
الأمير تادرس أعنا أجمعين

Worthy, worthy, worthy is
the martyr Theodore
wearer of the struggle.

Δξιός Δξιός
πιαρτηρος:
πιστρατιδατης.

Δξιός ὁ
θεοδωρος

مستحق مستحق
الشهيد
تاودوروس الاسفهلار.